

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebbruksaanwijzing • Mode d'emploi  
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації  
Руководство по эксплуатации • دليل المستخدم



CE

**Nass-/Trockensauger**

Nat-/droogzuiger • Aspirateur eau et poussière • Aspirador en húmedo/seco • Aspirapolvere a secco/umido  
Wet/Dry Vacuum Cleaner • Odkurzacz do odkurzania na sucho i na mokro  
Nedves-/ szárazporszívó • Пылесос для влажной/сухой чистки

مكنسة التنظيف الجاف/الماء

**BS 1285**

## DEUTSCH

### Inhalt

Übersicht der Bedienelemente.....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	9
Garantie.....	Seite	9
Entsorgung.....	Seite	10

## NEDERLANDS

### Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebbruiksaanwijzing.....	Pagina	11
Technische gegevens.....	Pagina	16
Verwijdering.....	Pagina	16

## FRANÇAIS

### Sommaire

Liste des différents éléments de commande.....	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	17
Données techniques.....	Page	22
Élimination.....	Page	22

## ESPAÑOL

### Índice

Indicación de los elementos de manejo.....	Página	3
Instrucciones de servicio.....	Página	23
Datos técnicos.....	Página	28
Eliminación.....	Página	28

## ITALIANO

### Indice

Elementi di comando.....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	29
Dati tecnici.....	Pagina	34
Smaltimento.....	Pagina	34

## ENGLISH

### Contents

Overview of the Components.....	Page	3
Instruction Manual.....	Page	35
Technical Data.....	Page	40
Disposal.....	Page	40

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi.....	Strona	41
Dane techniczne.....	Strona	46
Warunki gwarancji.....	Strona	46
Używanie.....	Strona	47

## MAGYARUL

### Tartalom

A kezelőelemek áttekintése.....	Oldal	3
Használati utasítás.....	Oldal	48
Műszaki adatok.....	Oldal	53
Hulladékkezelés.....	Oldal	53

## УКРАЇНСЬКА

### Зміст

Огляд елементів управління.....	сторінка	3
Інструкція з експлуатації.....	сторінка	54
Технічні параметри.....	сторінка	59

## РУССКИЙ

### Содержание

Обзор деталей прибора.....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	60
Технические данные.....	стр.	65

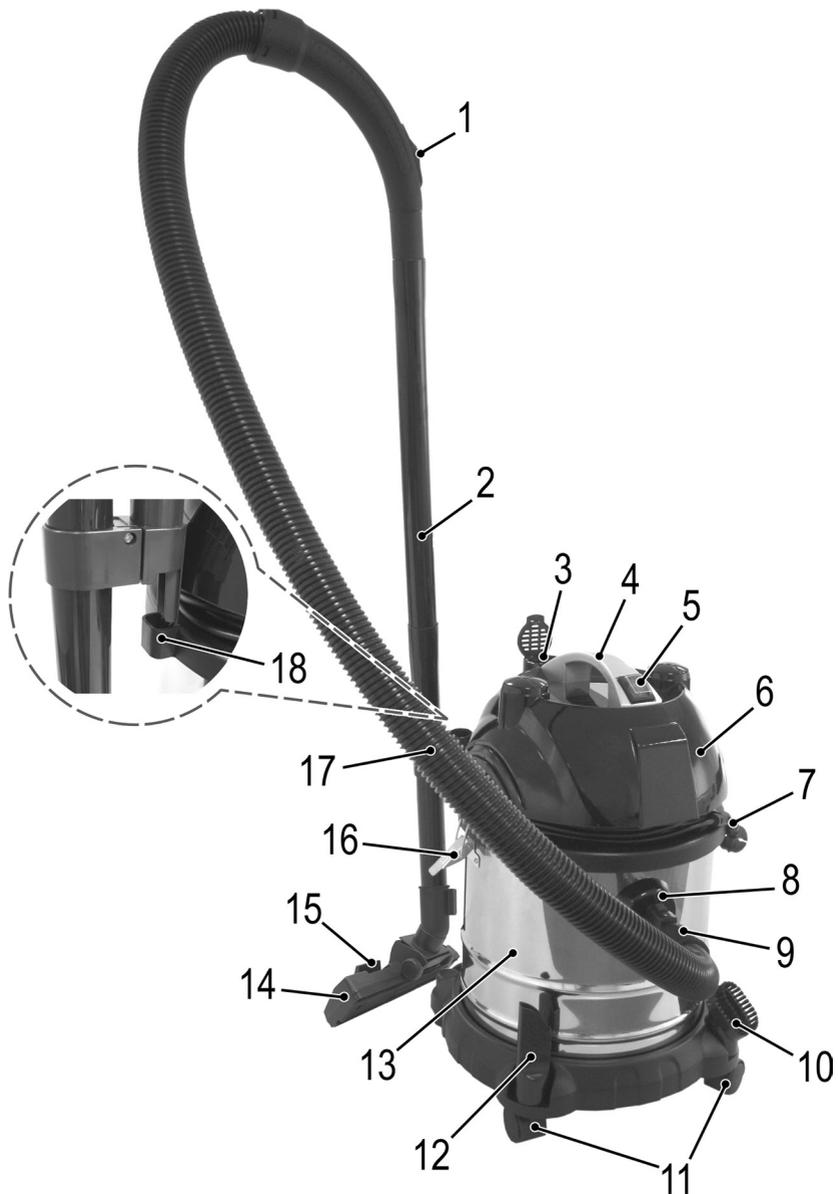
### العربية

### المحتويات

مكان عناصر التحكم.....	صفحة	3
دليل التعليمات.....	صفحة	70
المعلومات التقنية.....	صفحة	66

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора • مكان عناصر التحكم



## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, вам понравится эксплуатировать устройство.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

### Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удущья!**

- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

## Специальные указания по технике безопасности

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

#### Опасность поражения электротоком!

- Пользование прибором во влажных помещениях разрешается только в том случае, если розетка сети подключена через автомат токовой защиты.
- В случае сомнений, проконсультируйтесь на этот счет у авторизованного специалиста-электрика.
- Если прибор, наполненный водой, случайно опрокинулся, то сначала обязательно вытащите вилку из розетки сети, только после этого разрешается прикасаться к нему.
- Перед чисткой и обслуживанием прибора вынимайте вилку из розетки.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Не пользуйтесь прибором во взрывоопасных помещениях.
  - Ни в коем случае не засасывайте прибором горючие жидкости (как солярку, бензин, растворители, ацетон) или пыль (как алюминиевую или магниевую пудру), горючие газы, а также неразбавленные растворители и кислоты, это взрывоопасно! В этих случаях, благодаря турбулентному течению потока воздуха, могут образоваться взрывоопасные пары или смеси. Кроме этого эти вещества могут испортить детали прибора.
  - Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
  - Этим прибором могут пользоваться **дети** старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
  - Не позволяйте **детям** играть с прибором.
  - Чистка и **уход** за прибором не должны проводиться **детьми** без надзора.
- Не пылесосьте горячую золу, острые или режущие предметы!

- Во время работы держите пылесосную трубу на расстоянии от волос, одежды и частей тела!
- Держите пылесос подальше от источников тепла, таких как радиаторы отопления, печи и т.д.!

## Обзор деталей прибора

- 1 Воздушная заслонка
- 2 Пылесосная труба, 2-х секционная
- 3 Выпускное отверстие
- 4 Ручка для переноски
- 5 I/O Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- 6 Моторный блок
- 7 Силовой шнур
- 8 Отверстие всасывания
- 9 Разъем для подключения пылесосного шланга
- 11 Ролики
- 13 Контейнер-сборник
- 14 Насадка для чистки пола
- 15 Рычаг для выдвижения и складывания щетки
- 16 Фиксатор
- 17 Пылесосный шланг
- 18 Механизм крепления пылесосной трубы

### Принадлежности:

- 10 Сопло-щетка
- 12 Узкое сопло

### Без рисунка

- Постоянный фильтр (сухая чистка пылесосом)
- Уплотнительное кольцо (влажная чистка пылесосом)
- Защитный фильтр из поролона

## Примечания по эксплуатации

### Применение по назначению

- Данный прибор, согласно описанию и указаниям по технике безопасности, является пылесосом для влажной и сухой чистки.
- Кроме этого прибор оснащен дополнительным разъемом, через который можно выдувать воздух.
- Любое другое применение прибора, выходящее за рамки описаного, считается применением не по назначению и строго запрещается.

### Монтаж роликов (11)

Перед применением прибора закрепите ролики на основании пылесборника (13).

1. Откройте два фиксатора (16).
2. Вытащите корпус электродвигателя (6) из пылесборника.

3. Положите пылесборник в перевернутом состоянии.
4. Вставьте штыри роликов в предусмотренные для этого отверстия до момента фиксации.
5. Поверните прибор так, чтобы он встал на ролики.

### Установка постоянного фильтра (только для сухой чистки пылесосом)

На приборе используется постоянный фильтр. Его легко устанавливать и чистить.



- Поместите резиновый край мешка для сбора пыли поверх края пылесборника. Это обеспечит герметичность корпуса электродвигателя.

### Защитный фильтр из поролона

Под электродвигателем находится защитный фильтр из поролона. Он используется как при влажной, так и при сухой чистке.



- Если он не установлен, разместите защитный фильтр поверх сетки всасывающей трубы.
- Регулярно контролируйте правильную посадку и состояние фильтра.

### Вставление моторного блока

#### **i** ПРИМЕЧАНИЯ: Уплотнительное кольцо

- Если вы не используете постоянный фильтр, всегда закрепляйте уплотнительное кольцо. Подгоняйте его по краю пылесборника.
- Всегда проверяйте, что резиновое уплотнение правильно установлено по краю пылесборника. В противном случае пылесос теряет мощность.
- Установите корпус электродвигателя так, чтобы выключатель (Вкл. / Выкл.) находился над отверстием всасывания.
- Защелкните оба фиксатора.

### Подсоединение и отсоединение шланга (17)

#### Функция всасывания

- Вставьте соединение шланга (9) в отверстие всасывания (8) на пылесборнике. Должен послышаться щелчок.

### Функция выдувания

- Вставьте соединение шланга (9) в отверстие воздуходувки (3). При закреплении послышится щелчок.

### Отсоединение шланга

- Для отсоединения шланга нажмите кнопку в месте соединения шланга.

### **Всасывающий шланг, состоящий из двух частей (2)**

- Закрепите более широкий конец всасывающего шланга без держателя на одном конце шланга.
- Закрепите более широкий конец всасывающего шланга с держателем на другом конце шланга.
- Для разъединения всасывающих шлангов потяните их слегка проворачивая.

### **Насадка-сопло**

#### Насадка для чистки пола (14)

Для облегчения управления насадкой для чистки пола оснащена роликами.

Данную насадку можно использовать для чистки ровных поверхностей, а также сухих и влажных ковров.

- Для выдвижения и складывания щеток используйте рычаг (15).

Наилучшее использование определяется структурой поверхности пола. Мы рекомендуем следующее:

-  Использовать без щеток:
  - Для чистки пылесосом сухих ковровых покрытий (высокий ворс);
  - Для чистки влажных, ровных полов.

#### **И ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Это приспособление также хорошо подходит для сбора воды на большой площади.
- Проверяйте максимальную емкость заполнения пылесборника. 10 л жидкости **без добавления** вспенивающихся добавок!
-  Использовать со щетками:
  - Для чистки пылесосом сухих, ровных полов и сухих ковровых покрытий (низкий ворс);
  - Для чистки (мытья) влажных, ровных полов и влажных ковровых покрытий (низкий ворс).

#### Узкая насадка (12)

Используется для сбора пыли в углах, узких местах и т.д.

#### Насадка-щетка (10)

Используется для чистки обивки мебели и штор.

- Для снятия насадки из всасывающего шланга необходимо потянуть насадку, слегка проворачивая.

- Для хранения насадок используйте держатели, расположенные над роликами.

### **Воздушная заслонка (1)**

Открывая воздушную заслонку на рукоятке пылесоса можно регулировать силу потока воздуха или освободить сопло от присосавшихся к нему предметов.

### **Сетевой шнур (7)**

- **Во время работы** полностью раскручивайте шнур.
- **После использования** оставьте пылесос, чтобы электродвигатель остыл. Затем вы можете закрутить шнур вокруг корпуса электродвигателя и закрепить в хомуте.

### **Включение / выключение**

Включайте (I) и выключайте (O) прибор с помощью переключателя (5).

### **Парковочное положение**

На нижней части всасывающего шланга предусмотрен держатель.

- Закрепите всасывающий шланг в держателе парковки (18), расположенном на корпусе электродвигателя.
- Всасывающий шланг слишком длинный? Разъедините две части шланга и закрепите верхнюю часть в держателе на нижней части шланга.

## **Эксплуатация**

### **Подготовка**

1. Выберите необходимые принадлежности.
2. Полностью размотайте сетевой шнур.
3. Проверьте, чтобы сетевое напряжение соответствовало информации на табличке с номинальными характеристиками.

### **⚠ ВНИМАНИЕ:**

Обратите внимание на диапазон, ограниченный длиной кабеля!

### **Сухая чистка**

1. Установите постоянный фильтр в пылесборник.
2. Вставьте моторный блок.
3. Защелкните фиксаторы.
4. Вставьте все необходимые насадки.
5. Вставьте вилку в розетку, имеющую соответствующее заземление.
6. Включите прибор.
7. Пылесосьте с равномерной скоростью. Давить нет необходимости.

## Влажная чистка

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- **Запрещается использовать прибор для сбора пенящихся чистящих веществ!**
- Всегда вытаскивайте постоянный фильтр, прежде чем начинать собирать жидкости. Вместо фильтра вставляйте уплотнительное кольцо.
- Проверьте, чтобы защитный фильтр был установлен правильно.
- Перед тем, как опять начать сухую чистку, необходимо тщательно высушить все детали пылесоса.

1. Вытащите вилку из сетевой розетки.
2. Вытащите постоянный фильтр.
3. Установите уплотнительное кольцо поверх края пылесборника.
4. Вставьте моторный блок.
5. Зашелкните фиксаторы.
6. Вставьте все необходимые насадки.
7. Вставьте вилку в розетку, имеющую соответствующее заземление.
8. Включите прибор.

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Незамедлительно выключайте прибор из розетки в следующих ситуациях:

- Во время появления пены.
- При вытекании жидкости
- При переполнении прибора
- При падении прибора.

### 📌 ПРИМЕЧАНИЯ:

- Пылесборник рассчитан максимум на 10 л жидкости (без вспенивания).
- При возможном образовании пены в пылесборнике его максимальная емкость составляет 1,5 л!
- Если контейнер наполнится жидкостью, поплавочный клапан закрывает входное отверстие и мотор вращается на повышенных оборотах. В этом случае тут же выключите пылесос и слейте жидкость с контейнера.

## Опустошение постоянного фильтра и пылесборника

1. Выключите прибор при помощи переключателя Вкл/Выкл. Выньте сетевую вилку из розетки.
2. Откройте фиксаторы. Снимите моторный блок.
3. Вытащите постоянный фильтр, если он использовался. Вытряхните его.
4. Вытащите всасывающий шланг.
5. Слейте жидкость с контейнера-сборника.
6. При необходимости вставьте постоянный фильтр обратно в пылесборник.
7. Вставьте разъем пылесосного шланга и моторный блок обратно.

8. Зашелкните фиксаторы.
9. Прибор готов к дальнейшей эксплуатации.

## Чистка и хранение

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте штекер из сети.
- Ни в коем случае не окунайте корпус двигателя для мытья в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щетки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.

## Контейнер-сборник

- После работы прополощите контейнер чистой водой.
- Загрязнения контейнера можно удалить при помощи губки или щетки с нейлоновым ворсом.

## Постоянный фильтр и защитный фильтр из поролона

Один раз после 3-5 опустошений пылесоса чистите защитный поролоновый фильтр.

- Вытаскивайте корпус электродвигателя и фильтр.
- **Быстрая чистка:** Для удаления отложений постучите или почистите фильтр щеткой.
- **Ручная стирка:** сильные загрязнения рекомендуется удалять ручной стиркой при температуре не выше 40°C.

### 📌 ПРИМЕЧАНИЯ:

- Всегда сушите фильтры на открытом воздухе!
- Всегда возобновляйте работу только с сухими фильтрами!

## Корпус

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается погружать электродвигатель в воду!

- Протрите корпус слегка влажной тряпкой.
- После чистки протрите все детали сухой тряпкой.

## Хранение

- Почистите устройство как описано в руководстве, и дайте ему полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо вентилируемом месте, недоступном для детей.

## Устранение неисправностей

- **Прибор не функционирует.**

*Помощь:*

Проверьте электропитание.  
Проверьте положение выключателя.

- **Прибор не сосет.**

*Возможная причина:*

Переполнен пылесборник.

*Помощь:*

Опустошите пылесборник.

*Возможная причина:*

Отсутствует уплотнительное кольцо между корпусом электродвигателя и пылесборником.

*Помощь:*

Проконтролируйте прокладку.

*Возможная причина:*

В пылесосном шланге или сопле застряло инородное тело.

*Помощь:*

Проконтролируйте все принадлежности на наличие инородных тел.

*Возможная причина:*

Прибор перевернулся.

*Помощь:*

1. Выключите прибор.
2. Подождите, пока электродвигатель полностью остановится.
3. Возобновите работу.

- **Прибор выключается во время работы.**

*Возможная причина:*

Прибор оснащен тепловым выключателем, который автоматически его выключает в случае перегрева.

*Помощь:*

Перед повторным использованием дать прибору остынуть в течение примерно 15 минут.

## Технические данные

Модель: ..... BS 1285

Электропитание: ..... 220-240 В~, 50/60 Гц

Потребляемая мощность:

$P_{\text{ном}}$ : ..... 1200-1400 ватт

$P_{\text{max}}$ : ..... 1600 ватт

Класс защиты: ..... II

Объем контейнера: ..... прим. 20 литров

Полезная вместимость при влажной чистке:

..... прим. 10 литров

Полезная вместимость с многоразовым фильтром:

..... прим. 6 литров

Вес нетто: ..... прим. 5,8 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

